Appenzellerland

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **31 (1958)**

Heft 8

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-773647

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

spiele und ein Gemeinschaftssingen organisiert und abends ein Jugendball mit der geladenen jungen Männlichkeit.

Die kommenden Wochen sind zudem angefüllt mit Tagungen und Versammlungen von Verbänden und Vereinen sowie einer großen Zahl kultureller und unterhaltender Veranstaltungen. Im SAFFA-Theater geht mindestens dreißigmal während der Ausstellung «Lysistrata 1958» oder «Lysi und die verhinderten Männer» über die Szene, eine köstlich-amüsante Cabaret-Revue von Lenz und Tschudi, gespielt vom Ensemble des SAFFA-Cabarets. Radio Zürich veranstaltet am 5. und 6. August in der Festhalle zwei Bunte Abende, am 7. desselben Monats präsentiert sich der berühmte Clown Andreff mit Ensemble, und wenige Tage später singen Sari Barabas und Franz Klarwein in einem Benefiz-Konzert für die SAFFA (gespendet von Frau Vera Kálmán) Meistermelodien von Emmerich Kálmán.

5. und 6. August

7. August

12. August

Ende August sind die Baslerinnen beider Kantone mit ihrer «Laterna Magica» im SAFFA-Theater zu Gast; in zahlreichen «Concerts de midi» stellen sich über die Mittagszeit im Clubpavillon schweizerische Künstlerinnen vor, und in vier Kammermusik-Konzerten sind die vierzig Streicherinnen des SAFFA-Orchesters zu hören, geführt von der Dirigentin Hedy Salquin.

28. August

19., 22., 26. und 29. August

Tanzabende und sportliche Veranstaltungen lösen sich in bunter Folge ab; Dichterinnen lesen aus ihren Werken, berufstätige Frauen berichten über ihre Arbeit, und am 10. August spricht der Hochkommissar der Vereinigten Nationen für die Flüchtlinge, Dr. A. Lindt, über «Eine Seite der Flüchtlingsfrage: Familienleben und Lagerräumung». Er berührt damit nicht nur ein Problem von weltweiter Bedeutung, sondern auch zwei Gebiete weiblichen Wirkens, die dem Wesen der Frau besonders entsprechen, die soziale und die menschliche Hilfe.

10. August

Paula Maag

Der Rhein mit seiner Schiffahrt von Schaffhausen bis Kreuzlingen und der Bodensee selber werden viele Gäste der SAFFA zu einem Abstecher in das nordöstliche Grenzland der Schweiz veranlassen. Der Rheinfall, Schaffhausen, Stein, Arenenberg, Natur- und Kunstdenkmäler tun sich überall vor unseren Augen auf. – Unser Bild zeigt die Drachenburg in Gottlieben am Untersee, eines der schönsten Riegelhäuser der Schweiz, das mit seinem wuchtigen Erker unter der Zwiebelhaube im Anfang des 17. Jahrhunderts erbaut worden ist.

L'attrait d'un parcours en bateau sur le Rhin, de Schaffhouse à Kreuzlingen, et sur les eaux du Bodan, engagera de nombreux visiteurs de la SAFFA à faire une excursion dans cette agréable région du nord de la Suisse. Les chutes du Rhin, les cités de Schaffhouse et de Stein, le château d'Arenenberg, les beautés naturelles et des monuments d'art s'offrent partout à nos regards. – Notre image présente la «Drachenburg», à Gottlieben, sur la rive gauche de l'Untersee, l'une des plus admirables constructions à colombages de Suisse, qui, avec son splendide oriel surmonté d'un bulbe, date du début du 17e siècle.

Il Reno con la sua navigazione da Sciaffusa a Kreuzlingen e il Lago di Costanza offriranno a molti visitatori della SAFFA l'occasione di compiere rapide gite nell'estremo territorio nord-orientale della Svizzera. La cascata del Reno, Sciaffusa, Stein, Arenenberg, bellezze naturali e artistiche si presentano ovunque ai nostri occhi. – Nella figura: la «Drachenburg» a Gottlieben sull'Untersee, una delle più belle costruzioni a caselle della Svizzera, con l'imponente verone sotto il caratteristico tetto a cipolla, è stata costruita all'inizio del Seicento. Photo Friedli / Swissair

The pleasures of steamer rides on the Rhine from Schaffhausen to Kreuzlingen and the Lake of Constance will attract many a SAFFA visitor to make delightful excursions to north-eastern Switzerland. Here, off the beaten track, you will find calendar-come-to-life landscapes along the Rhine ... scenic wonders like the Rhine Falls ... romantic old towns and villages like Schaffhausen, Stein, and Arenenberg. This photo shows Drachenburg in Gottlieben on the Untersee, one of the most beautiful early 17th century houses in Switzerland. ▶

LA DEUXIÈME SAFFA A ZURICH

Les belles promenades de la rive gauche de la baie de Zurich, qui, en 1939 déjà, servirent de cadre à la principale partie de l'Exposition nationale, constituent le champ idéal de la deuxième SAFFA, exposition consacrée à la vie et à l'activité de la femme suisse, sous leurs divers aspects. Un téléphérique établit un va-et-vient entre la Maison des Congrès et la porte principale donnant accès aux vastes installations. De cette voie aérienne déjà le public peut se faire une idée de l'ampleur de la manifestation et de son domaine où de nombreux pavillons originaux et même un moderne immeuble-tour d'habitation ont été construits. D'innombrables femmes se réjouissent de démontrer leur savoir et leur pouvoir aux yeux de la gent masculine. Et pour prouver leur magnanimité à l'égard du sexe prétendu fort, elles ont conçu un «Paradis des messieurs» dans le cadre de l'exposition, où elles pourront parquer leurs compagnons en toute sécurité. Les attractions de ce quartier réservé offrent de nombreuses surprises aux messieurs et nul doute que des milliers de visiteurs mâles voudront suivre leurs femmes à la SAFFA, créée de toutes pièces par le génie féminin!

APPENZELLERLAND

Wir möchten Sie auch nachdrücklich auf die Sommerpublikation «Appenzellerland» der Appenzellischen Verkehrsvereine aufmerksam machen. Dieses kultivierte, reichbebilderte Heft orientiert vorzüglich über ein herrliches Wander- und Feriengebiet und dessen Gastlichkeit.

Nous aimerions attirer l'attention de nos lecteurs sur le numéro d'été de la revue éditée par l'Office du tourisme appenzellois et intitulée «Appenzellerland»; richement illustré et de belle tenue, il présente dans tous ses aspects une région accueillante, idéale pour des séjours de détente.

We want to call our readers attention to the summer publication "Appenzellerland" put out by the Appenzell Official tourist office. This colourful, richly illustrated magazine gives you a splendid idea of vacation possibilities in this part of Switzerland, as well the hospitality of the Appenzell people.